



REPUBBLICA ITALIANA



Mod. 129 (A)

# MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

## Domanda di revisione

64000  
31 GEN. 1974

Il sottoscritto Gianni Hecht Lucari residente a Roma  
Via Aurelia Antica 112 legale rappresentante della Ditta S.R.L. DOCUMENTO FILM  
con sede a Via Villa Patrizi 7 domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione  
della pellicola intitolata :

Presentazione film SISTEMA L'AMERICA E TORNO (colore)

della marca : S.R.L. DOCUMENTO FILM nazionalità italiana

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 110 accertata metri 105

Roma, li 31 GEN. 1974

**S.r.l. DOCUMENTO FILM**  
L'AMMINISTRATORE UNICO  
(Gianni Hecht Lucari)

U. Terenzi - Roma, Via Marradi, Tel. 820.302

### DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Bandiera con titolo - aereo - ponte - Giovanni in aereo - dialogo con barman - dialogo con commendatore - Giovanni cade in acqua - dialogo con commendatore - statua della libertà - Giovanni picchiato - Giovanni prende pera - folla - Giovanni tra la folla - Giovanni all'aeroporto - Giovanni scappa - dialogo con cameriere - ballo - dialogo con negro - Giovanni e negro in auto - dialogo con commendatore - Giovanni scende da auto - lotta con poliziotto - aeroporto - negro - Giovanni con soldi - Giovanni a Letto - oste - piedi di marinaio - Giovanni allo stadio - Giovanni guida auto - polizia - Giovanni in auto - Giovanni e ufficiale - poliziotti - dialogo Giovanni - Giovanni tra la folla - lotta con negri - Giovanni sbatte contro sbarra - dialogo Giovanni - dialogo commendatore - bandiera e titoli.

La Commissione III rinviata la presentazione in sala  
8-2-1974, esprime parere favorevole alla visione  
in pubblica senza limiti d'età, analogamente  
a quanto disposto per il film con gli stessi titoli e  
con il film

*Autore:*  
*[Signature]*  
*[Signature]*  
*[Signature]*  
*[Signature]*

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 845 dell'Ufficio Bona Lueti  
intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. 2800

Su conforme parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado.

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film Sistema d'America  
e Tomo

ed a condizione:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alternarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.~~

Roma, li 12 FEB. 1974

IL MINISTRO  
*[Signature]*



MINISTERO TURISMO E SPETTACOLO

Direzione Generale Spettacolo

R O M A

La sottoscritta S.r.l. Documento Film con sede in Roma  
via di Villa Patrizi 7, legalmente rappresentata dal  
Sig. Gianni Hecht Lucari in qualità di Amministratore  
Unico, chiede n.70 nulla osta relativamente alla pre-  
sentazione del film di propria produzione intitolato:

SISTEMO L'AMERICA E TORNO

La spett. Titanus Distribuzione S.p.A. è autorizzata  
a ritirare i visti stessi, in qualità di distributrice  
del film per l'Italia.

Con osservanza.

Roma, 13/2/1974

**S.r.l. DOCUMENTO FILM**  
L'AMMINISTRATORE UNICO  
( Gianni Hecht Lucari )

64000  
18 FEB. 1974

Gianni Hecht  
18 FEB. 1974

N. 64000



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: Presentazione film "Sistemo 1'America e torno" (colore)

Metraggio { dichiarato 110 accertato 110

Marca: nazionalità italiana

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Bandiera con titolo - aereo - ponte - Giovanni in aereo - dialogo con barman - dialogo con commendatore - Giovanni cade in acqua - dialogo con commendatore - statua della libertà - Giovanni picchiato - Giovanni prende pera - folla - Giovanni tra la folla - Giovanni all'aeroporto - Giovanni scappa - dialogo con cameriere - ballo - dialogo con negro - Giovanni e negro in auto - dialogo con commendatore - Giovanni con soldi - Giovanni a letto - oste - piedi di marinaio - Giovanni allo stadio - Giovanni guida auto - polizia - Giovanni in auto - Giovanni e ufficiale - poliziotti - dialogo Giovanni - Giovanni tra la folla - lotta con negri - Giovanni sbatte contro sbarra - dialogo Giovanni - dialogo commendatore - bandiera e titoli.

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il 12 FEB 1974 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservazione delle seguenti prescrizioni:

- 1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.
2°) sono state effettuate le seguenti modifiche: 1) scena aeroporto: Paolo Villaggio diceva: "Si dice vada a dar via il culo", modificato in "Si diche che sua madre è una vacca".

Roma, li

11 8 FEB. 1974



Visto per copia conforme Il Primo Dirigente direttore della Divisione Revisione Cinematografica e Teatrale dr. Antonio Calabria

IL MINISTRO Eto FRACASSI



REPUBBLICA ITALIANA

- 2) interno municipio. Paolo Villaggio diceva: "Ciao un cazzo, io non ti mollo", modificato in "Ciao un corno, io non ti mollo".
- 3) interno aereo privato. Paolo Villaggio diceva: "Io non mi lego un cacchio", modificato in "Io non mi lego un tubo".
- 4) interno scuola. Voce fuori campo diceva: "Giovanni vieni a romperti le palle colle altre mamme", modificato in "Giovanni, vieni a romperti le scattole colle altre mamme".
- 5) camera albergo. Paolo Villaggio diceva: "Ma chi se ne fotte, ma dove sei vaffanculo", modificato in "Ma chi se ne frega, ma dove sei maledetto".
- 6) interno aereo. Hostess diceva: "Vaffanculo", la parola è stata coperta dal rumore dell'aereo.

bandiera con titolo - aereo - conte - Giovanni in aereo - titolo  
 con barman - aereo con commentatore - Giovanni cade in acqua -  
 aereo con commentatore - status della libertà - Giovanni elchiesto  
 Giovanni prende aria - folia - Giovanni tra la folia - Giovanni  
 all'aeroporto - Giovanni scappa - aereo con cameriere - ballo -  
 aereo con nero - Giovanni e nero in auto - aereo con commen-  
 tatore - Giovanni con soldi - Giovanni a letto - aereo - aereo di  
 matinale - Giovanni allo stadio - Giovanni sulla auto - notizia -  
 Giovanni in auto - Giovanni e ufficiale - poliziotti - aereo  
 Giovanni - Giovanni tra la folia - lotta con neri - Giovanni sparato  
 contro spara - aereo Giovanni - aereo commentatore - bandiera  
 e titoli.

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il  
 della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto  
 l'osservazione delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guida alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non  
 sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungere ritmi e di non alterare, in qualsiasi modo  
 l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2) sono state effettuate le seguenti modifiche: facens aeroporfo:  
 Paolo Villaggio diceva: "Si dice vada a dar via il culo", modificato  
 in "Si dice che sua madre è una vacca".

Il Ministro  
 Elio FRACASSI  
 Ufficio per la tutela del diritto di autore  
 Ministero della Cultura e dello Spettacolo  
 Via G. Mazzini, 20 - ROMA - Tel. 60321, 60322, 60323, 60324, 60325, 60326, 60327, 60328, 60329, 60330, 60331, 60332, 60333, 60334, 60335, 60336, 60337, 60338, 60339, 60340, 60341, 60342, 60343, 60344, 60345, 60346, 60347, 60348, 60349, 60350, 60351, 60352, 60353, 60354, 60355, 60356, 60357, 60358, 60359, 60360, 60361, 60362, 60363, 60364, 60365, 60366, 60367, 60368, 60369, 60370, 60371, 60372, 60373, 60374, 60375, 60376, 60377, 60378, 60379, 60380, 60381, 60382, 60383, 60384, 60385, 60386, 60387, 60388, 60389, 60390, 60391, 60392, 60393, 60394, 60395, 60396, 60397, 60398, 60399, 60400



8 FEB 1974

Roma, 11

SISTEMO L'AMERICA E TORNO

Dialoghi presentazione

- GIOVANNI (urla) Cadiamo, che fa?! ci viene addosso...frena, facciamo un frontale sul ponte!
- Voce GIOVANNI Signori, permettete che mi presenti: Giovanni name ... nome! Giovanni Bonfiglio.
- COMMENDATORE Caro il mio Bonfigliodì puttana!
- GIOVANNI professione: cervello della ditta.
- COMMENDATORE Senta, chi è più cretino fra me e lei?
- GIOVANNI Eh? Ah, io, io. Ma perchè, cosa ho fatto?  
Destinazione: Stati Uniti d'America!  
Pronto?, è sempre lei commendatore? tutto bene, sa! Qui sono cortesissimi. E mi capiscono al volo. Non si preoccupi, è uno scherzetto. Sistema l'America e torno.  
E a campar bene in America ci vuol niente: basta seguire cinque regole fondamentali: prima non andarci proprio.  
Attention nau ....lana lana buona. Vedi, lunga eh!  
Non mi fate coma a Whashington. Eh! Guarda: Whashington. Questo è Whashington. Luk, vedi?  
Seconda regola: una volta in ballo ballare senza guardare tanto per il sottile.  
Marjuana? ~~xxxxxxx~~...no ...no...no..., eh!
- NEGRO Non mi piaci.
- GIOVANNI Lo sa che cosa è lei per me? Un pacco! solo un pacco che devo portare in Italia, ecco che cosa è.
- NEGRO O.K.
- GIOVANNI O.K. un cacchio! Mi stai portando per l'America come un pacco!
- COMMENDATORE Senta Buonfiglio....~~FIN~~
- GIOVANNI IO..io..
- COMMENDATORE Lei cosa?
- GIOVANNI Sono il più cretino. Sì, comunque vedrà, ci penso io. E' facilissimo, vado, sistema l'America e torno.  
Terza regola: tenere gli occhi ben aperti per non farsi fregare. Anzi, magari il contrario.  
Quarta: esser freddi, compassati, distaccati.  
Mantenere le debite distanze.